

ÍNDICE

<i>Prólogo</i>	7
<i>Palabras iniciales de Rafael Lapesa</i>	9
1.- EL ESPAÑOL EN AMÉRICA	
Aleza Izquierdo, Milagros: <i>Procedimientos lingüísticos y retóricos en la presentación de "lo americano". De las crónicas a la narrativa del XX</i>	15
Calvo Pérez, Julio: <i>El castellano andino y la Crónica de Guamán Poma</i>	31
Choy López, Luis: <i>Algunas consideraciones sobre la historia de la geolingüística cubana</i>	41
Enguita Utrilla, José M ^a : <i>El léxico indígena y la división del español americano en zonas dialectales</i>	45
García Castellón, Manuel: <i>Poma de Ayala y Los pobres de Jesucristo: prototeología de liberación en lengua mestiza</i>	63
García Martín, José M ^a : <i>Noticias sobre las lenguas indígenas y actitudes ante ellas en algunos cronistas de la Nueva España en el siglo XVI</i>	71
Girona Fibla, Nuria: <i>El gaucha: historia de palabras, historia de textos</i>	87
Hidalgo Navarro, Antonio: <i>Tradición y novedad en el español hablado actual: la hiperutilización del reflexivo se en español americano</i>	93
Jorques Jiménez, Daniel: <i>Recreación conceptual en español americano: cambio de aplicación y modificación</i>	101
Mattalía, Sonia: <i>Idioma y literatura: reflexiones de identidad</i>	131
Quesada Pacheco, Miguel Ángel: <i>Los americanismos del Diccionario de voces americanas (siglo XVIII)</i>	143

Rojas Mayer, Elena: <i>Aspectos de la interacción lingüística en documentos de indias de los siglos XVII y XVIII</i>	163
Sánchez Méndez, Juan P.: <i>El Vocabulario de americanismos de fray Pedro Simón</i>	173
Torero, Alfredo: <i>Historia de X: el proceso de velarización de /s/ castellana según su uso en escrituras de lenguas andinas en los siglos XVI y XVII</i>	185
Torero, Alfredo: <i>Reflexiones sobre historia lingüística andina</i>	205

2.- EL ESPAÑOL EN ESPAÑA Y LENGUAS VECINAS

Bustos Tovar, José Jesús: <i>La presencia de la oralidad en los textos romances primitivos</i>	219
Echenique Elizondo, M ^a Teresa: <i>Intrahistoria lingüística: a propósito del latín "pupillus" y sus derivados</i>	237
Fuster, Miguel: <i>La romanización del inglés y la anglización del español peninsular</i>	245
García Valle, Adela: <i>Notariado e implicaciones lingüísticas en la colección diplomática del rey de Navarra Teobaldo I</i>	261
Gimeno Menéndez, Francisco: <i>Sociolingüística del español en los siglos X al XII</i>	281
Gómez Asencio, José Jesús: <i>La Gramática de la lengua castellana de Nebrija desde la óptica de la coherencia</i>	293
Gómez Casañ, Rosa: <i>El plural en algunos topónimos valencianos</i>	305
González Ollé, Fernando: <i>Revisión de los verbos con alternancia morfológica E~JE y nueva perspectiva desde la evolución de Pretender, Plegar y Pensar</i>	315
Hernández Sacristán, Carlos: <i>Apuntes al concepto de causación múltiple en Y. Malkiel</i>	337
Lépinette, Brigitte, y De Miguel, Juan Carlos: <i>Las Osservationi della lingua castigliana de Giovanni Miranda (1566) y la Grammaire espagnolle expliquée en François de César Oudin (1597): apuntes fraseológicos contrastivos</i>	345
López García, Ángel: <i>La evolución de los casos latinos</i>	359

Lliteras, Margarita: <i>El Tratado de las partículas de G. Garcés (1791) y su presencia en A. Bello</i>	371
Muñoz Cortés, Manuel: <i>La lengua española en el ámbito germánico en los siglos XVI y XVII</i>	383
Muñoz Garrigós, José: <i>Historia de las hablas murcianas</i>	393
Penny, Ralph: <i>Sobre el concepto del castellano como dialecto 'revolucionario'</i>	403
Pérez Saldanya, Manuel: <i>Un problema de morfología verbal románica: les formes verbals velaritzades</i>	409
Porcar, Margarita: <i>Comparativas de superioridad en el castellano del siglo XIII: expresiones de grado y exclusión</i>	421
Ricós Vidal, Amparo: <i>Construcción oracional en la prosa del siglo XV: ser + participio como recurso estilístico</i>	435
Salvador, Vicent: <i>Sobre la dicotomía estructural/uso: gramaticalización, idiomatización e interferencia pragmática</i>	447
Sanchis Calvo, Carmen: <i>Algunos aspectos léxicos de textos bíblicos medievales</i>	461
Satorre Grau, Javier: <i>"Que qualquiera de nosotros que recibiese carta vuestra". Reflexión sobre algunos usos de los posesivos en español</i>	469
Veirat Rigat, Montserrat: <i>La actualidad de lo clásico o el clasicismo de lo actual. Ramón Llull</i>	479
Viejo Sánchez, M ^a Luisa: <i>El morfema verbal de modo en la tradición gramatical de los siglos XVI y XVII</i>	487

3.- EL ESPAÑOL EN AMÉRICA DESDE ESPAÑA

Estellés, José M ^a : <i>Gregorio Mayans, el latín y la introducción de americanismos en la lengua española</i>	501
Gómez Capuz, Juan: <i>El efecto del anglicismo en el español hablado y coloquial de España y de Hispanoamérica: análisis contrastivo</i>	507
Martínez Alcalde, M ^a José, y Quilis Merín, Mercedes: <i>El español de América en los tratados gramaticales e históricos sobre la lengua española</i>	513